Mehr als 200 Teilnehmer aus 11 Ländern kamen zum Kongress nach Prag.

Over 200 participants from 11 countries came to Prague for the congress.

58. Kongress des Internationalen Hopfenbaubüros

25. bis 28. Juli 2022 in Saaz und Prag

58th Congress of the International Hop Growers Convention July 25 to 28, 2022 in Saaz and Prague

Das Internationale Hopfenbaubüro (IHB) veranstaltete auf Einladung der Hopfenpflanzer und der Hopfenindustrie der Tschechischen Republik den 58. Kongress des IHB vom 25. bis 28. Juli 2022 in Saaz und Prag. Die tschechischen Gastgeber hatten einen sehr informativen und angenehmen Kongress organisiert und den Ablauf hervorragend geplant. So war die gesamte Veranstaltung geprägt von einem wertvollen Austausch von Informationen und Erfahrungen, von vielen Begegnungen und sehr vielen schönen Momenten.
Die Teilnehmer lernten die Städte Prag und Saaz kennen, die Hopfenproduktion und -verarbeitung im Saazer Anbaugebiet und die Brauerei Pilsner Urquell.

Es bleiben viele schöne Erinnerungen und die Vorfreude auf den nächsten Kongress 2024 in Polen.

At the invitation of the hop growers and the hop industry of the Czech Republic, the International Hop Growers Convention (IHGC) organized the 58th Congress of the IHGC from July 25 to 28, 2022 in Saaz and Prague. The Czech hosts had organized a very informative and enjoyable congress and planned the schedule extremely well. The entire event was thus characterized by a valuable exchange of information and experiences, by many encounters and very many beautiful moments.
The participants learned about the cities of Prague and Saaz, hop production and processing in the Saaz hop growing region and the Pilsner Urquell brewery.

Many fond memories remain and we look forward to the next congress in Poland in 2024.

CICH - IHB - IHGC
INTERNATIONAL HOP GROWERS CONVENTION

V.l.n.r. / Left to right: Michaela Ruther, Marion Pichlmeyer und / and Wolfgang Ruther, Vorsitzender des Hopfenpflanzerverbandes Tettnang / Chairman of the Tettnang Hop Growers Association

1 (V.l.n.r): Zdeněk Rosa, Vorstandsvorsitzender von Bohemia Hop, 2. Vorsitzender des tschechischen Hopfenpflanzerverbandes; Leslie Roy, Präsident des IHB und Adi Schapfl, Präsident des Verbandes Deutscher Hopfenpflanzer

(Left to right): Zdeněk Rosa, Chairman of Bohemia Hop, vice chairman of Hop Growers Union of the Czech Rep; Leslie Roy, President of the IHGC and Adi Schapfl, President of the German Hop Growers Association

2 Besuch der Brauerei Pilsner Urquell: Neben einer kurzen Vorstellung der wechselvollen Geschichte gab es für die Besucher einen Rundgang durch das Betriebsgelände, einen Besuch im Museum und …

Tour of the Pilsner Urquell brewery: In addition to a brief presentation of the eventful history, the group was given a tour of the company premises, a visit to the museum and …

3 … im ehemaligen Eis- und Lagerkeller. / … to the former ice and storage cellar.

Viele schöne Häuser, Straßen und Stadtviertel gab es in der Prager Innenstadt zu entdecken.

There were many beautiful houses, streets and neighborhoods to discover in the center of Prague.

Malerische Ecken entlang der Moldau in Prag

Picturesque corners along the Vltava river in Prague.

1 In der Generalversammlung berichteten die verschiedenen Arbeitsgruppen im IHB über ihre Tätigkeiten.
2 Zu Beginn des 58. IHB-Kongresses begrüßte Luboš Hejda, der Vorsitzende des tschechischen Hopfenpflanzerverbandes, alle Teilnehmer.
3 Ein Höhepunkt der Generalversammlung war die Rede von MdEP Norbert Lins, Vorsitzender des Agrarausschusses des EU-Parlaments.

1 At the General Assembly, the various working groups of the IHGC reported on their activities.
2 At the beginning of the 58th IHGC Congress, Luboš Hejda, chairman of the Czech Hop Growers Association, welcomed all the participants.
3 A highlight of the General Assembly was the speech by MEP Norbert Lins, Chairman of the EU Parliament's Agriculture Committee.

4 Die Hopfenwache tritt vor der Bürgermeisterin der Stadt Saaz, Frau Zdeňka Hamousová, zum Apell an. / The Hop Guards present their flags to the mayor of the town of Saaz, Mrs. Zdeňka Hamousová.

5 Mitten in der Stadt Saaz steht der vermutlich kleinste Hopfengarten der Welt. / In the middle of the town of Saaz stands probably the smallest hop garden in the world.

6 Die Kongressteilnehmer waren sehr beeindruckt vom Appell der Hopfenwache vor dem Rathaus der Stadt Saaz. / The congress participants were very impressed by the parade of the Hop Guards in front of the town hall of Saaz.

Die Kongressteilnehmer hatten auf einem Hopfenbaubetrieb die Gelegenheit, tschechische Erntetechnik zu besichtigen und Fragen dazu zu stellen.

Congress participants had the opportunity to see and ask questions about Czech harvesting technology on a hop farm.

1 - 2 Im Garten von Schloss Stecknitz nahe Saaz fand ein informativer Tag seinen Ausklang mit Abendessen und Livemusik.

An informative day ended with dinner and live music in the garden of Stecknitz Castle near Saaz.

Der Blick über die umliegende Landschaft schweift über zahlreiche Hopfengärten.

The view of the surrounding countryside sweeps over numerous hop gardens.

Dr. Johann Pichlmaier, Vorstandsvorsitzender der HVG, mit Ehefrau und Zdeněk Rosa (r.)

Dr. Johann Pichlmaier, Chairman of the Board of the HVG, with his wife and Zdeněk Rosa (r.)

1 In der Brauerei Pilsner Urquell wurde neben vielen Informationen zur Geschichte der Brauerei und zum Bierbrauen auch reichlich Gelegenheiten zum Gespräch geboten. Und dazu gutes Bier.

At the Pilsner Urquell brewery, there was plenty of information about the history of the brewery and about brewing beer, as well as plenty of opportunities to talk. And excellent beer to go with it.

2 Leslie Roy, der Präsident des IHB, bedankte sich bei Peter Hintermeier (l.) für seine jahrelange Tätigkeit als stellvertretender Präsident im IHB. Herr Hintermeier sprach zuvor seinen Dank für die gute Zusammenarbeit aus.

Leslie Roy, President of the IHGC, thanked Peter Hintermeier (l.) for his years of service to the IHGC as Vice President. Mr. Hintermeier previously expressed his thanks for the good working relationship.

Gudrun Höfter, Mitglied im Vorstand der HVG

Gudrun Höfter, Member of the Board of the HVG

Stefan Gandorfer, Vorsitzender des Hopfenrings

Stefan Gandorfer, Chairman of the Hop Ring

Autor: Dr. Erich Lehmair
Fotos: Tschechischer Hopfenpflanzerverband

Sieben Personen aus Deutschland wurden für ihre Verdienste für den Hopfenanbau mit dem Hopfenorden geehrt / Seven people from Germany were honored with the Hop Order for their services to hop growing (v.l.n.r. / left to right): Dr. Peter Doleschel (Leiter des IPZ an der Bayerischen Landesanstalt für Landwirtschaft / Head of the IPZ at the Bavarian State Research Center for Agriculture), Kurt Schlagenhaufer (langjähriger Beirat des Hopfenpflanzerverbandes Hallertau und des Verbandes Deutscher Hopfenpflanzer / longstanding member of the Advisory Board of the Hallertau Hop Growers Association and the German Hop Growers Association), Otmar Weingarten, Norbert Lins (MdEP und Vorsitzender des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung des Europäischen Parlaments / MEP and Chairman of the EU Parliament's Agriculture Committee), Karl Pichlmeyer (stellvertretender Vorsitzender des Verbandes Deutscher Hopfenpflanzer / Vice President of the German Hop Growers Association), Udo Kretschmer (ehemaliger Leiter eines Hopfenbaubetriebes in Elbe-Saale / former manager of a hop growing farm in Elbe-Saale), Adi Schapfl (Präsident des Verbandes Deutscher Hopfenpflanzer und Aufsichtsratsvorsitzender der HVG / President of the German Hop Growers Association and Chairman of the Supervisory Board of the HVG)

Otmar Weingarten, langjähriger Geschäftsführer des Verbandes Deutscher Hopfenpflanzer, und seine frühere amerikanische Kollegin Ann E. George wurden vom Komitee ausgezeichnet.

Otmar Weingarten, longtime CEO of the German Hop Growers Association, and his former American colleague Ann E. George were honored by the committee.

Ein großer Moment für Matt Brynildson, Chefbrauer von Firestone Walker, USA: die Verleihung des Hopfenordens. Er reiste mit seiner Familie eigens aus Kalifornien an, um am Kongress teilzunehmen. Matt ist übrigens ein großer Fan des deutschen Hopfens.

A great moment for Matt Brynildson, head brewer of Firestone Walker, USA: the awarding of the Order of the Hop. He traveled with his family especially from California to attend the congress. By the way, Matt is a big fan of German hops.

Ein strahlender Leslie Roy, Präsident des IHB, freute sich über seinen Hopfenorden im Rang des Kommandeurs.

A beaming Leslie Roy, President of the IHGC, was pleased to receive his Order of the Hop with the rank of Commander.